

<<牡丹亭>>

图书基本信息

书名：<<牡丹亭>>

13位ISBN编号：9787810468398

10位ISBN编号：7810468391

出版时间：2000-9

出版时间：上海外语教育出版社

作者：汤显祖

页数：863

译者：汪榕培

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<牡丹亭>>

### 内容概要

作者长期担任大连外国语学院院长，是英语界资深专家，集其深厚的中英文功底，历时三年半，将《牡丹亭》译成英文，不仅保留了原著的艺术特色，而且译文准确地道，可谓“信、雅、达”兼备。

<<牡丹亭>>

作者简介

作者：（明代）汤显祖 译者：汪榕培

<<牡丹亭>>

书籍目录

第一出 标目第二出 言怀第三出 训女第四出 腐叹第五出 延师第六出 怅眺第七出 闺塾第八出 劝农第九出 肃苑第十出 惊梦第十一出 慈戒第十二出 寻梦第十三出 诀谒第十四出 写真第十五出 虏谋第十六出 诘病第十七出 道觐第十八出 诊崇第十九出 牝贼第二十出 闹殇第二十一出 谒遇第二十二出 旅寄第二十三出 冥判第二十四出 拾画第二十五出 忆女第二十六出 玩真第二十七出 魂游第二十八出 幽媾第二十九出 旁疑第三十出 欢挠..... 《牡丹亭》研究主要参考书目

<<牡丹亭>>

章节摘录

书摘

## &lt;&lt;牡丹亭&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

书评By the end of the twentieth century, the theatre-goers of the world have been enchanted by the famous Chinese play *The Peony Pavilion* by Tang Xianzu. This long play of 55 scenes revolves around the extraordinary love story between Du Liniang and her dream-lover Liu Mengmei. One spring day, Du Liniang, daughter of Prefect Du Bao in Nan'an, takes a stroll in her backgarden with her maid Chunxiang. As her youthful sense of love is aroused by the thriving birds and flowers, she conceives a dream encounter with a young scholar Liu Mengmei. She is so obsessed in her desire for the young scholar that she dies in deep melancholy. Then she is buried in the backgarden. As the Infernal Judge is moved by her deep affection, Du Liniang's soul is allowed to wander about to look for her lover. On his way to attend the imperial examination, Liu Mengmei gets ill and stops over in Nan'an. He happens to pick up Du Liniang's self-portrait in the backgarden and brings it to his room. When Du Liniang's soul arrives, they get married between man and ghost. Liu Mengmei digs open the grave and Du Liniang is revived. Soon Liu Mengmei goes to Lin'an with Du Liniang and attends the imperial examination. While they are waiting for the announcement of the examination results, news comes that Du Bao is besieged in the city of Huai'an. Du Liniang asks Liu Mengmei to find out what has happened to her father. However, Liu Mengmei is taken as the gravedigger and tortured by his father-in-law. When Liu Mengmei is announced as the number-one scholar, Du Bao refuses to accept him. It is by the imperial edict that the family finally gets reconciled and reunited. This romantic love story is superb in the sense that Du Liniang conceives a dream for love, dies for her dream-lover, moves the Infernal Judge by her love, revives for love and defends her love when she is revived. However, true love cannot develop from an encounter in a dream. The female protagonist in the feudal society has her own physical lust and psychological desire, an expression of humanism against the background of strict mental and moral restrictions and newly-sprung renaissance spirit in the late Ming dynasty. That is why for four hundred years this play has been appreciated by generations of readers and audience, especially by women in feudalist China. The *Peony Pavilion* not only presents a love story, but also tackles psychological and social issues. It gives a panoramic view of the 16th century Chinese society. The play has a dramatic personae of 160 characters of different social strata, ranking from the emperor to the farmers, from high-ranking officials to rascals, from foreign merchants to Tartar invaders, from nuns to prostitutes. Imagination runs from the human world to the under-world. To stage the whole play of 55 scenes would take more than 20 hours. ....

## <<牡丹亭>>

### 编辑推荐

由上海外语教育出版社倾力推出的这本《牡丹亭：英汉对照》是我国翻译家汪榕培的力作。翻译我国古代文学著作，要求译者对于原文和所译的文字都有极高的造诣，才能传神的体现经典名著的深刻内涵，本书力求做到这点，将杜丽娘悲壮的爱情故事转化为优美流畅的英文，保留了原著的精髓，用英文重新演绎了这场轰天动地的爱情，让更多人了解中国传统文化的魅力。

<<牡丹亭>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>